Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wygląd tych kół i ich wykonanie,* z wyglądu (były) jak chryzolit** *** i podobieństwo każdego przy każdej z nich czterech – i wygląd ich,**** i wykonanie ich – jak gdyby było koło w środku koła.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do wyglądu i budowy tych kół, to przypominały one chryzolit. Każde z kół, przy każdej z czterech istot — co do swego kształtu i budowy — przypominało sobą koło umieszczone wewnątrz koła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wygląd tych kół i ich wykonanie były jak blask berylu i wszystkie cztery koła miały jednakowy kształt, a tak wyglądały i tak były wykonane, jakby *jedno* koło *było* w środku *drugiego* koła;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na wejrzeniu były koła, i robota ich jako barwa kamienia Tarsys, a podobieństwo było jednakie onych czterech kół, a były na wejrzeniu i robota ich, jakoby było koło w pośrodku koła;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pozór kół i robota ich jako widzenie morza. A podobieństwo jedno u wszytkich czterzech, a pozór ich i robota, jakoby było koło w pośrzodku koła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wygląd tych kół i ich wykonanie odznaczały się połyskiem topazu, a wszystkie cztery miały ten sam wygląd i wydawało się, jakby były wykonane tak, że jedno koło było w drugim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wygląd kół i ich wykonanie były jak chryzolit i wszystkie cztery miały jednakowy kształt; tak wyglądały i tak były wykonane, jakby jedno koło było w drugim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wygląd kół oraz ich wykonanie – jakby chryzolit. Wszystkie cztery były podobne. Wyglądały i były wykonane jakby koło było wewnątrz koła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wygląd kół oraz ich wykonanie odznaczały się blaskiem chryzolitu. Wszystkie cztery były do siebie podobne. Miały ten sam wygląd i wydawało się, jakby zostały wykonane tak, że jedno koło było wewnątrz drugiego koła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Koła wyglądały jak blask chryzolitu. Wszystkie cztery miały ten sam kształt, a tak wyglądały i tak były wykonane, jak gdyby [jedno] koło znajdowało się wewnątrz drugiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вид коліс як вид тарсіса, і одна подоба в чотирьох, і їх діло було наче якби було колесо в колесі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Wygląd kół oraz ich wykończenie jak widmo chryzolitu;

[1)] i ich wykonanie : brak w G.
[2)] chryzolit : lub: żółty jaspis, hiszpański topaz, beryl, תַּרְשִׁישׁ (tarszisz), podobnie w <x>20 28:20</x>;<x>20 39:13</x>.
[3)] <x>330 10:9</x>
[4)] i wygląd ich : brak w G.
[5)] Tj. koncentrycznie lub prostopadle do siebie.

	dynamiczny	Gdańska	wszystkie cztery były jednego kształtu, a ich wygląd i wykończenie było takie, jak gdyby jedno koło istniało w środku drugiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli chodzi o wygląd kół oraz ich budowę, było to jak blask chryzolitu; i wszystkie cztery miały jednakowy wygląd. A ich wygląd i budowa były takie, jak gdyby koło znajdowało się w kole.